



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Béne wha lhall, béne lo ya'a: identidad y etnicidad en la Sierra Norte Zapoteca de Oaxaca

Ríos Morales, M.J.

Citation

Ríos Morales, M. J. (2011, December 1). *Béne wha lhall, béne lo ya'a: identidad y etnicidad en la Sierra Norte Zapoteca de Oaxaca*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/18168>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/18168>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Béné Wha Lhall, Béné lo Ya'a.

**Identidad y Etnicidad en la Sierra Norte
Zapoteca de Oaxaca**

Proefschrift

ter verkrijging van

de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,

op gezag van Rector Magnificus prof. mr. P.F. van der Heijden,

volgens besluit van het College voor Promoties

te verdedigen op donderdag 1 december 2011

klokke 11.15 uur

door

Manuel de Jesús Ríos Morales

geboren te San Bartolomé Zoogocho, México,

in 1949

Promotiecommissie

Promotores: Prof. Dr. M.E.R.G.N. Jansen
Prof. Dr. M. A. Bartolomé (Instituto Nacional de
Antropología e Historia, Centro Oaxaca, México)

Overige leden: Prof. Dr. W.F.H. Adelaar
Prof. Dr. A. Cammarota (Università di Messina)
Prof. Dr. W. Gabbert (Universität Hannover)
Dr. A. Geurds
Prof. Dr. C.L. Hofman
Dr. U. Schüren (Universität Bern)
Dr. M. L. Wiesebron

ÍNDICE

<i>CHHÓXKLHENLHE</i> . AGRADECIMIENTOS.	7
<i>NHI TSOA LAON</i> . INTRODUCCIÓN.	10
• <i>Chgóchho xnézen</i> . Consideraciones teórico-metodológicas.	11
CAPÍTULO I: <i>RHATJÉ LO YAA' CHECHHÓ</i> .	
ÁREA DE ESTUDIO	27
1. <i>Yhell lhio yhela nban chechhó</i> . Nuestro espacio-tiempo-vida.	27
2. <i>Lo yaa' whalhall</i> . La Sierra Norte Zapoteca.	32
• <i>Yóo' rhill xlatjchhó</i> . Nuestro territorio.	38
• <i>Lhatjé gá tllag gá chhédobchhó</i> . Nuestros lugares y parajes.	41
3. <i>To to yhell nllágchho</i> . Subáreas socioculturales.	43
• <i>Yhell Xhon</i> . Cajonos.	45
• <i>Yhell Xán</i> . Choapan.	46
• <i>Yhell Xidza</i> . El Rincón.	47
• <i>Yhell lhéj</i> . Ixtlán.	48
• <i>Lhache Wiza Villa Alta</i> .	49
4. <i>Yhell lhallchhó</i> . Nuestras comunidades.	50
CAPÍTULO II: <i>DA COB, DA TCHÁA', DA CHHENÍT NHA YHELA WZA</i> .	
MODERNIDAD, GLOBALIZACIÓN Y MIGRACIÓN.	57
1. <i>Da kob, da za záa'</i> . Modernidad.	59
2. <i>Wetob yhogo'</i> . Globalización.	66
3. <i>Yhela yhallé, yhela wnhiaa'</i> . Desigualdad social.	68
4. <i>Yhela wsaa' yhela wchhój</i> . Migración.	76
• <i>Yhela tsaa béné yhell</i> . La migración zapoteca.	82
• <i>Yhela wsaa' lhall béné zító'</i> . La migración internacional.	88
• <i>Béné bi chheseiráa'</i> . Diásporas sin retorno.	93
• <i>Da chhak lhawe yhell</i> . Los impactos comunitarios.	96
CAPÍTULO III: <i>CHHOMBIA CHHAKBÉ YHELL LHIW CHHECHHÓ</i> .	
CONSTRUYENDO NUESTRA REALIDAD.	104
1. <i>Chhombia ljellchhó</i> . Las miradas de conocimiento.	105
2. <i>Ka shrhé koinchhó</i> . La mirada propia.	107
• <i>Da gok che to to yhell</i> . Historia Propia.	116
• <i>Tos nakchho lhen yhell lhio</i> . Nuestra unidad con el universo.	118
• <i>Yhela nban chechhó</i> . Nuestras vivencias.	124
• <i>Ká yhoó yhichj lhallechhó</i> . Nuestra cosmovisión.	125
• <i>Yhogochhó yho yhichj lhalldaochhó</i> . La realidad humanizada.	137
• <i>Yhell lhio yhell bdao chechhó</i> . El espacio sagrado.	141
• <i>Xan yhogochhó</i> . Nuestros seres supremos.	146
• <i>Chhoechhó lhazen</i> . La ofrenda a los seres supremos.	147
• <i>Yiej che yhéll</i> . La ofrenda de las flores.	150
3. <i>Ká chheseréde chhióo'</i> . La mirada externa.	153

• <i>Wembia béné yhoblé</i> . La invención de “el otro”.	155
• <i>Yhela llnasxia chhíóo’</i> . El antihumanismo colonial	160
• <i>Ka chhezerhéé béné nsed</i> . Miradas socio-antropológicas en la Sierra.	163
4. <i>Ka chheser’ hedechhió nallá</i> . Miradas recientes.	176
• <i>Da chhochinj</i> . La postmodernidad.	179
5. <i>Ka chheyhalá yhese lwede chhíóo’</i> . Una mirada crítica.	193
• <i>Yhela sgót, yhela snia’, yhela xhia’</i> . Colonialismo y neocolonialismo.	194
• <i>Khate yheyhúu lhallechhó</i> . La mirada postcolonial.	197
• <i>Nhe chhii’ yhela xhiaá yhela sgot</i> . La colonialidad.	200
• <i>Shnúte kuinchhó</i> . La colonialidad del ser.	204
• <i>Bitchyharjó lo yhichjchhó</i> . La colonialidad del saber.	206
• <i>Benit yhela wrhabia chechhó</i> Colonialidad del poder.	210

CAPÍTULO IV: *KA NHAKCHHO NHA KA CHHEYHALÁ GAKCHHO*.

LAS IDENTIDADES SOCIALES.	212
1. <i>Wembia da dé yhell-lhio</i> . La construcción de identidades.	212
• <i>Ka chhon ka nhakch</i> . Cultura e identidad.	215
• <i>Ká nchhój to tochhó’ nha yhogochhó</i> . Identidad social y personal.	219
• <i>Nhak chhombiachhó</i> . Proceso social de identificación.	221
<i>Yhela wtil ljell</i> . Relaciones de contraste.	223
• <i>Da tcháa’ chechhó</i> . El cambio.	225
• <i>Da bitcháa’</i> . Persistencia.	230
• <i>Da chyharjó da chhebée’</i> . Rizoma y reterritorialización.	233
2. <i>Chhíóo’ béné walhalla</i> . Identidades étnicas.	237
• <i>Béné Xhinj</i> . Estigma.	243
• <i>Yhela chhgé ljell</i> . Racismo y exclusión.	245
• <i>Chheyhhombia ljellchhó</i> . Auto-reconocimiento.	248
3. <i>Chhíóo’ béné xhon béné whalhall</i> . Identidad zapoteca.	252
• <i>Béné diallaa’</i> . La familia.	256
• <i>Béné wha’ lhill</i> . Los vecinos.	258
• <i>Béné yhell nha bénéxban</i> . La ciudadanía y los principales.	259
• <i>Béné yhell béne nllágchhó</i> . Identidades regionales.	263
• <i>Benách</i> . El ser universal.	264

CAPITULO V: *CHHEYHÁLGÓ CHHEBÉ DA CHHONCHHÓ*.

LOS PROCESOS ETNICITARIOS	265
1. <i>Zej zaka da chhón da chhakchhó</i> . La etnicidad.	266
• <i>Nhak Chheyhalá nechhó</i> . Apropiación del discurso.	272
• <i>Da zachhak checo</i> . Las luchas recientes.	274
2. <i>Da chjaizechhó</i> . Memoria social.	282
3. <i>Wzój xtillachhó</i> . La lengua y su escritura.	285
• <i>Xlátjé xilla béné whalall</i> . Las lenguas originales de las Américas.	288
• <i>Tlláa nha chhban chhenhit xtillachhó</i> . Preservación, desplazamiento y extinción de las lenguas.	293
• <i>Wsójchho nheche nbanchhó</i> . Escribir para no morir.	301

• <i>Da wshagchhó káte wsójchhó</i> . Los retos para la escritura.	307
<i>NHI BÉYHOLLEN</i> . CONCLUSIÓN.	309
BIBLIOGRAFÍA.	319
<i>ENGLISH SUMMARY</i> (resumen en inglés).	338
<i>NEDERLANDSE SAMENVATTING</i> (resumen en holandés).	342
PROPOSICIONES.	246
CURRICULUM VITAE DEL AUTOR.	349

Redescubrir nuestros rostros y nuestras vivencias con nuestras reflexiones y con otras miradas supone aceptar nuestras coincidencias y diferencias. Resignificar nuestras experiencias particulares objetivadas como lo propio o lo ajeno, es una grata experiencia que permite ver no sólo otras dimensiones del tiempo y del espacio, sino, fundamentalmente, otras maneras de ver, ser, sentir y explicar el mundo que compartimos. Restituir nuestras voces y cantos silenciados por una larga noche, reintegrar nuestras miradas y vivencias diluidas en el olvido es reencontrarnos es reconstruir, nuestros ideales fragmentados en el tiempo en el espacio.

Hombres que se fueron y nunca regresaron, mujeres que conocieron otros campos e hijos que crecieron solos, han sido testimonios de un devenir incierto que obliga repensar nuestro mundo y nuestras vivencias. Al reconstruir nuestras miradas queremos resignificar al pensamiento profundo y la memoria cultural de nuestros pueblos como una alternativa de sobrevivencia más humanizada.

En la realización de este trabajo recibí ayuda de muchas personas y particularmente quiero expresar mis reconocimientos a los *béné xhon*, *béné wha'lhall chiá*, mis paisanos zapotecos de la Sierra Norte, donde emerge la figura de mi bisabuelo José Jacinto Morales en su condición de *béné xban béné wen rzarh*. En la internalización de mis vivencias zapotecas fueron importantes las aportaciones de mis padres Damiana Morales Mendoza y Pedro Ríos Hernández así como las de mis hermanos y hermanas. Agradezco de manera especial a Reyna y a nuestros hijos Edgar y Lalo con quienes aún tengo una deuda pendiente, el tiempo de familia.

Adquirir la lengua zapoteca y participar del simbolismo inherente mediante la convivencia con mis abuelos y familiares cercanos en mis primeros años de vida. Parte de mi educación formal la realicé en el Internado de Niños y Jóvenes Indígenas donde convivimos zapotecos, mixes, mixtecos, chinantecos con niños no indígenas y aprendimos a valorar nuestra cultura. Entendimos además que para tener acceso a la “forma de vida moderna”, “civilizada” y dejar de ser estigmatizados, debíamos aprender otra lengua y otros conocimientos y al mismo tiempo olvidar la riqueza

cultural de nuestros pueblos. Aquí fuimos castellanizados sin llegar a ser bilingües e iniciamos una educación homogeneizante. A inicios del siglo XX la articulación entre lo local y lo nacional es ya una realidad innegable, sin embargo, la relación es totalmente desequilibrada y desigual al estar los pueblos indígenas supeditados a la sociedad nacional.

En otro sentido, mi iniciación a la cultura occidental ocurrió de parte de mi bisabuela Maura Jiménez Méndez, descendiente de una familia avecindada de Capulalpam que junto con otras familias de Analco del distrito de Ixtlán, llegaron a Zoogocho por efectos del desplazamiento poblacional del movimiento armado de 1910 y que acelera los procesos de cambio y mestizaje comunitario que ya se venían registrando.

En el contexto de la migración masiva de mediados del siglo XX los zapotecos aprendimos recuperar nuestra memoria histórica, a fortalecer nuestra lengua y a dinamizar las formas de organización que nos unen y nos diferencia. En esta situación no faltó la mirada de nuestro guía espiritual, el Sr. Demetrio Morales Vicente, la asistencia de los Sres. Félix Mendoza y Enrique Montes y más adelante las aportaciones de Casimiro Sánchez, Domingo Calete, Venustiano Robles, Anatolio Sánchez, Filemón Cervantes, Tobías Morales, Eufemia Beltrán y Aurora González. Compartimos muchas experiencias con mi tío Onésimo y en la música fue importante la participación de Beto, Pedro y Gil así como la de los paisanos Francisco Morales, de organización y participación con los amigos de Laxopa, Solaga, Tavehua, Yatzachi el Bajo, Yalálag y Zochina, con quienes fortalecimos nuestras vivencias y expresiones étnicas.

Desde la comunidad recibí las aportaciones de la señora Ángela Marcial y su hija Alberta cuyos conocimientos son significativos para preservar muchas tradiciones que permiten reconstruir parte de la historia zapoteca. Además, tener un parentesco ritual en la comunidad ha fortalecido nuestra convivencia con mis compadres Félix Gabriel, Israel y Benita Gómez, Sofronio Cruz Modesto, con nuestros ahijados Beto, Chela, Noé, Gloria, Carlos Elí y Alejandra, con mis padrinos Felipe Manzano, Mateo Maqueo, Arcadio Allende, Secundino Mendoza; mis madrinas Juana Ríos, Blandina y Paula

Mendoza Ríos, Buenaventura Gabriel, Juliana López de Yohueche, Juana González de Betaza y mis padrinos Genaro García y Aurora Méndez de Guelatao y con los amigos Roberto Mendoza Blás, Alfredo Fernández S., Justino Mendoza Fuentes, Flavio Robles C. y Enedina Gabriel.

En Holanda, el talento profesional acompañó el trato amable que recibí del Prof. Dr. Maarten Jansen de la Facultad de Arqueología en la Universidad de Leiden, Holanda donde coordina el proyecto “*Tiempo e Identidad en Mesoamérica*” con el apoyo de la Fundación Neerlandesa para el Fomento de Investigaciones Científicas (NWO). También fueron importantes los apoyos del Prof. Dr. Willem F. H. Adelaar, Gabina Aurora Pérez Jiménez, Laura van Broekhoven, Alex Geurds, Michael Swanton, Adriana Churampi y Gilda Hernández Sánchez con quienes tuve la oportunidad de compartir experiencias, discutir perspectivas, analizar los movimientos étnico-políticos contemporáneos y poder explicar nuestra condición y la amarga experiencia del colonialismo y la colonialidad. Obviamente, las omisiones y el sesgo de este trabajo son producto de un posicionamiento particular y por ello, son de mi entera responsabilidad.

En Oaxaca, al Dr. Miguel Bartolomé, Co-Director de Tesis, agradezco sus observaciones y su dedicación para leer los borradores y reorientar el trabajo. Mis reconocimientos a la Dra. Virginia García Acosta, Directora General del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), a la Dra. Margarita Dalton, Directora de la Unidad Pacífico Sur y a la Dra. María Paola Sesia de de quienes recibí siempre un trato amable. A todas las personas que me brindaron su apoyo quiero expresarles en la lengua de mis abuelos y de mi pueblo:

*Lhe gon xhen lhallehé.
Chhoxklhenlhe yhogololrhé*

Hagan grande su esencia.
Muchas gracias a todos.

Leiden (Holanda) y Oaxaca (México), 2011.